

*Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*

**Mérida (Yucatán), 4-8 septiembre de 2006**

Editadas por Concepción Company Company y José G. Moreno de Alba

Madrid: Fundación Banco Santander / Arco Libros S. L. / Asociación de Historia de la Lengua Española, 2008

**Volumen I**

	Pág.
PRESENTACIÓN. ....	XI

**1. PLENARIAS**

ÁLVAREZ DE MIRANDA, PEDRO: <i>Las discontinuidades en la historia del léxico</i> .....	1
FERRARIO DE ORDUNA, LILIA E.: <i>Diacronía del léxico en la literatura castellana entre los siglos XIII y XVI.</i> ....	45
GARCÍA TURZA, CLAUDIO: <i>La aportación de los glosarios hispanos altomedievales a la historia de la lengua española.</i> ....	69
PÉREZ SALDANYA, MANUEL: <i>Entre ir y venir, del léxico a la gramática.</i> ....	159
VERDONK, ROBERT: <i>Gramáticas y realidad lingüística en el Siglo de Oro: los cambios en el sistema de los pronombres relativos.</i> ....	185
WANNER, DIETER: <i>Pronombres átonos de objeto con infinitivo o la pertinencia de la periferia.</i> ....	197

**2. FONÉTICA, FONOLOGÍA Y GRAFEMÁTICA**

ARIZA VIGUERA, MANUEL: <i>Problemas en la transcripción de textos aljamiados.</i> .....	227
BLAKE, ROBERT y LEE, GINA: <i>Placuit miti vomo animo: curiosidades ortográficas de un escriba leonés del IX.</i> ....	239
GARCÍA MORENO, AITOR: <i>Esa incómoda vibrante: una visión de conjunto de los fenómenos que afectan al sonido [r] en judeoespañol.</i> ....	245

GIMENO MENÉNDEZ, FRANCISCO: <i>En torno a comunidad de habla: la elisión de-s final.</i> .....	255
HEINZ, MATTHIAS: <i>La estructura silábica en la historia del español: aspectos cualitativos y cuantitativos.</i> .....	275
PARODI, CLAUDIA y DAKIN, KAREN: <i>Contacto lingüístico y reconstrucción histórica del español en América: aspectos teóricos y metodológicos.</i> .....	293
ROST BAGUDANCH, ASSUMPCIÓ: <i>El proceso de yod segunda, ¿pasado o presente? ...</i>	311
SANCHIS CALVO, M <sup>a</sup> CARMEN: <i>La influencia de las ideas ortográficas de G. Mayans en la Valencia del XVIII.</i> .....	327

### 3. MORFOSINTAXIS

BARRAZA CARBAJAL, GEORGINA: <i>Marcación preposicional de objeto directo inanimado.</i> .....	341
DEL BARRIO DE LA ROSA, FLORENCIO: <i>Participación y posesión en los dos manuscritos del Libro de Alexandre.</i> .....	353
BARTRA KAUFMANN, ANNA: <i>Los nominales escuetos como indicio de propiedades gramaticales abstractas.</i> .....	369
BENTIVOGLIO, PAOLA y ZABALEGUI, NEREA: <i>La posición de los pronombres clíticos en textos de América del siglo XVI.</i> .....	387
BERTA, TIBOR: <i>Sobre la evolución de las construcciones de participio y de infinitivo.</i> .....	401
BUENAFUENTES DE LA MATA, CRISTINA y PRAT SABATER, MARTA: <i>Evolución del participio del presente latino al español: procesos de gramaticalización y lexicalización.</i> .....	413
CAMUS BERGARECHE, BRUNO: <i>Avance de cuantificadores en español medieval.</i> .....	431
CANO AGUILAR, RAFAEL: <i>Sobre la realidad de las condiciones "reales" en castellano medieval.</i> .....	449
COMPANY COMPANY, CONCEPCIÓN: <i>La forma de los sintagmas con artículo + posesivo en español medieval.</i> .....	467
CONGOSTO MARTÍN, YOLANDA: <i>Las oraciones dubitativas independientes en los Siglos de Oro.</i> .....	479
DI TULLIO, ÁNGELA y SUÑER, AVEL·LINA: <i>La evolución de un como artículo enfático ante nombres de cualidad en función de atributo.</i> .....	499

DI TULLIO, ÁNGELA y KORNFIELD, LAURA: <i>Formas simples y compuestas del subjuntivo.</i> .....	511
DÚO DE BROTTIER, OFELIA: <i>De participio a determinante anafórico: el caso del participio pasado del verbo decir.</i> .....	525
EBERENZ, ROLF: <i>Sobre relaciones espaciales: los adverbios de localización vertical suso-arriba vs. yuso-abajo en el español preclásico y clásico.</i> .....	537
ELVIRA, JAVIER: <i>Dativos de proceso no controlado en español medieval: la combinación se le en español antiguo.</i> .....	553
ESLAVA HEREDIA, CRISTINA: <i>Pautas gramaticales de verbos de movimiento que concurren con diversas preposiciones en el español del siglo XIII.</i> .....	569
GALLEGOS SHIBYA, ALFONSO: <i>El desarrollo de la derivación nominal con -do desde una perspectiva funcional.</i> .....	583
GARCÍA VALLE, ADELA: <i>Las locuciones adverbiales en la documentación notarial medieval.</i> .....	593
GARCÍA, SAMARI P. y GÓNGORA, COLOMÉ: <i>Adverbios relativos de lugar del español antiguo: Un canal de gramaticalización.</i> .....	613
GONZÁLEZ PÉREZ, ALEJANDRA: <i>La 'a' personal y el cambio en el régimen verbal como origen del léísmo.</i> .....	625
GUTIÉRREZ, MANUEL J.: <i>La subida de clíticos durante los siglos XVI-XVIII.</i> .....	641
HERNÁNDEZ CARO, ANA PAULA: <i>Diacronía de los verbos pseudo-impersonales del español (verbos estativos de existencia).</i> .....	657
HERNÁNDEZ DÍAZ, AXEL: <i>Construcciones existenciales con ser, estar y haber: del latín al español.</i> .....	665
HERNÁNDEZ, JOSÉ ESTEBAN: <i>Presente perfecto en la narrativa: una comparación diacrónica y sincrónica.</i> .....	677
HERRERO RUIZ DE LOIZAGA, F. JAVIER: <i>Fluctuación indicativo-subjuntivo: el caso de después (de) que.</i> .....	701
IBÁÑEZ CERDA, SERGIO: <i>El papel del clítico 'le' en las construcciones de duplicación del dativo: Evidencia diacrónica.</i> .....	719
IBBA, DANIELA: <i>Metáfora, metonimia y matizadores concesivos: hacia la gramaticalización de los conectores concesivos.</i> .....	731
KABATEK, JOHANNES: <i>El 'singular aspectual' en la historia del español: dos historias de un fenómeno.</i> .....	745

KLEIN-ANDREU, FLORA: <i>La normativa como hecho sociolingüístico: la Academia y le/s, la/s, lo/s.</i> .....	763
LE TALLEC-LLORET, GABRIELLE: <i>Innovación y ampliación de la sintaxis en castellano medieval: fueras ende.</i> .....	773
LÓPEZ IZQUIERDO, MARTA: <i>Las perífrasis modales de necesidad: emergencia y renovación.</i> .....	789
LÓPEZ LÓPEZ, ALICIA: <i>Construcciones modales en la Diana enamorada de Gil Polo.</i> .....	807
LUQUE CASTRO, ANTONIO: <i>Sobre el desarrollo de las pasivas reflejas en el seno de la subordinación latina.</i> .....	819
LUQUET, GILLES: <i>Del origen de una equivalencia expresiva en tres términos: hubiera cantado, hubiese cantado, habría cantado.</i> .....	837
MAGAÑA JUÁREZ, ELSIE: <i>Diacronía de los adverbios temporales aun, luego, todavía y ya, del siglo XIII al siglo XX.</i> .....	845
MIYOSHI, JUNNOSUKE: <i>Fórmulas de expresión superlativa con más en el Amadís</i> .....	859
MORENO DE ALBA, JOSÉ G.: <i>Decrecimiento progresivo del empleo de la preposición de como introductora de algunos sintagmas completivos del nombre de carácter argumental.</i> .....	869
OCTAVIO DE TOLEDO Y HUERTA, ÁLVARO S.: <i>Un nuevo esquema adversativo en el primer español moderno (h.1675-1825): la historia del nexosino es.</i> .....	877
ORTIZ CISCOMANI, ROSA MARÍA: <i>Subjetividad y sintaxis en la gramaticalización del artículo: de los inicios del siglo XV.</i> .....	909
PATO, ENRIQUE y HEAP, DAVID: <i>La organización dialectal del castellano: la distribución de las formas canté vs. he cantado en el español peninsular.</i> .....	927
POMINO, NATASCHA y STARK, ELISABETH: <i>Sobre los demostrativos "neutros" del español: esto, eso y aquello.</i> .....	943
POUNTAIN, CHRISTOPHER J.: <i>Las distintas gramáticas de los relativos españoles.</i> .....	967
POZAS LOYO, JULIA: <i>Uso y desaparición de omne en español medieval.</i> .....	981
PUJOL PAYET, ISABEL: <i>Formación de palabras en el español del siglo XIII: sustantivos denominales.</i> .....	999
QUILIS MERÍN, MERCEDES: <i>De Nebrija a Franciosini (149?-1620): presencia y consolidación de las locuciones adverbiales en la lexicografía histórica del español.</i> .....	1017

RICÓS VIDAL, AMPARO: <i>Locuciones adverbiales con preposición a y adjetivo en el español y el portugués del siglo XVI: Estudio histórico.</i> .....	1035
RIGAU, GEMMA y PÉREZ SALDANYA, MANUEL: <i>Formación de los sintagmas locativos con adverbio pospuesto.</i> .....	1055
ROMANI, PATRIZIA: <i>La ambigüedad de haber + participio y ser + participio en el castellano medieval.</i> .....	1073
SÁEZ RIVERA, DANIEL M.: <i>Leísmo, laísmo y loísmo en el siglo XVIII en España: gramática y norma.</i> .....	1087
SÁNCHEZ LANCIS, CARLOS: <i>La desgramaticalización del partitivo indefinido en español.</i> .....	1105
SATORRE GRAU, FRANCISCO JAVIER: <i>Las locuciones adverbiales en la lexicografía hispanolatina del Siglo de Oro.</i> .....	1125
SOLER ARECHALDE, MARÍA ÁNGELES: <i>El colectivo gente en perspectiva histórica: Problemas de concordancia.</i> .....	1137
TORRES CACOULOS, RENA: <i>La evolución de estar + v-ndo: Hacia la expresión obligatoria del aspecto progresivo en español.</i> .....	1147

## Volumen II

### 4. LEXICOLOGÍA Y SEMÁNTICA

ANULA, ALBERTO: <i>Nominalizaciones neológicas en el Quijote.</i> .....	1165
BATLLORI, MONTSERRAT Y HERNANZ, M. LLUÏSA: <i>La polaridad negativa enfática en español: Un estudio diacrónico y comparativo.</i> .....	1183
BUSTOS TOVAR, JOSÉ JESÚS: <i>Para la historia del léxico español: la valoración del neologismo prerrenacentista en el siglo XVI.</i> .....	1201
DÖHLA, HANS-JÖRG: <i>Prolegómeno para un diccionario árabe-castellano medieval del siglo XIII.</i> .....	1219
DWORKIN, STEVEN N.: <i>Para una tipología del cambio léxico: los préstamos en el español.</i> .....	1233
ESPINOSA ELORZA, ROSA MARÍA: <i>Los conflictos de homónimos en el ámbito gramatical del español: Descripción de algunos casos y resoluciones en las épocas medieval y clásica.</i> .....	1243
FREIXAS ALÁS, MARGARITA: <i>Los comentarios de Hernán Núñez al léxico del Laberinto de fortuna (1499-1505).</i> .....	1263

FIGUEROA SAAVEDRA, MIGUEL y GALEOTE, MANUEL: <i>La contribución de fray Alonso de Molina a la gramaticalización del Náhuatl en el contexto de la lingüística misionera.</i>	1281
GARCÍA SÁNCHEZ, JAIRO JAVIER: <i>Derivación sufijal propiamente toponímica en los nombres de lugar hispánicos.</i>	1301
GARCÍA-MACHO, M <sup>a</sup> LOURDES: <i>Procesos internos en los cambios de una obra, condicionados en alguna manera por el humanismo, en las ediciones posteriores a los príncipes del Diccionario latino-español y del Vocabulario español-latino de Antonio de Nebrija.</i>	1319
GONZÁLEZ PÉREZ, ROSARIO: <i>Contigüidad semántica y contienda de formas en algunos campos verbales de la percepción.</i>	1329
GORDÓN, MARÍA DOLORES y RUHSTALLER, STEFAN: <i>Atlas lingüístico y toponimia como fuentes en el estudio histórico del léxico.</i>	1347
KAMENETSKAIA KOTSERUBA, SOFÍA: <i>Antecedentes históricos de la concepción del "americanismo".</i>	1359
LAGÜENS GRACIA, VICENTE: <i>El glosario de Vocablos aragoneses antiguos de Jerónimo de Blancas (Ms.Esc. &amp;-III-4 de las Coronaciones de los Reyes de Aragón, 1585)...</i>	1369
LÍBANO ZUMALACÁRREGUI, ÁNGELES: <i>Organización de la sociedad pirenaica: actividad ganadera y léxico pecuario.</i>	1393
LÓPEZ VALLEJO, MARÍA ÁNGELES: <i>Infante e infantería, desde la "età molto tenera" a la milicia.</i>	1409
MOLINA DÍAZ, FRANCISCO DE ASÍS: <i>Variantes diacrónicas y diatópicas de los diminutivos en la toponimia.</i>	1429
PERDIGUERO VILLARREAL, HERMÓGENES: <i>La evolución del léxico que reflejan los diccionarios.</i>	1441
PRIETO GARCÍA-SECO, DAVID: <i>El léxico de Tirso de Molina: estado de la cuestión y proyecto de un diccionario.</i>	1451
RAMÍREZ QUINTANA, PEDRO ÁNGEL: <i>Caracterizadores léxicos del español colonial en Campeche: la lengua maya.</i>	1471
REGUEIRO RODRÍGUEZ, MARÍA LUISA: <i>El léxico juvenil español actual desde la perspectiva diacrónica: arcaísmos y procedimientos lingüísticos de vieja data.....</i>	1485
ROMERO RANGEL, LAURA; ONTAÑÓN, PACIENCIA y MORA-BUSTOS, ARMANDO: <i>Hacia una revaloración del concepto de arcaísmo: estudio comparativo del léxico en el DRAE.</i>	1517

RUBIO PEREA, ENGRACIA: <i>El léxico de la producción del aceite en ordenanzas andaluzas del siglo XVI.</i> .....	1525
RUHSTALLER, STEFAN: <i>Nebrija en el primer diccionario académico.</i> .....	1545
SALVADOR PLANS, ANTONIO: <i>Observaciones herrerianas sobre la lengua española.</i> .....	1559

## 5. ESPAÑOL DE AMÉRICA Y LENGUAS EN CONTACTO

EGIDO FERNÁNDEZ, MARÍA CRISTINA: <i>El español de indígenas bilingües en el oriente boliviano (Moxos siglo XVIII).</i> .....	1577
ESCOBAR, ANNA MARÍA: <i>Deixis social en documentos jurídicos del Virreinato del Perú: análisis verbal de textos monolingües y bilingües.</i> .....	1595
GARATEA GRAU, CARLOS: <i>Variación lingüística y tradiciones discursivas en documentos bilingües (Perú, siglos XVI y XVII).</i> .....	1609
LÜDTKE, JENS: <i>Panamá, el trampolín de la expansión hacia los países andinos en el siglo XVI.</i> .....	1625
RIVAROLA, JOSÉ LUIS: <i>El Perú andino colonial, nuevos textos de bilingües del siglo XVII.</i> .....	1639
SÖHRMAN, INGMAR: <i>Las cartas del Conde Hernán Núñez: aspectos lingüísticos y culturales de las cartas de un embajador español en Suecia a finales del siglo XVII.</i> .....	1649

## 6. PRAGMÁTICA Y DISCURSO. TEXTOS EN PERSPECTIVA HISTÓRICA

ALMEIDA CABREJAS, BELÉN y TRUJILLO BELSO, ELENA: <i>Edición crítica de la Quinta parte de la General Estoria de Alfonso X.</i> .....	1659
BATLLORI, MONTSERRAT y SUÑER, AVEL·LINA: <i>Codificación sintáctica de nexos complejos: los adjuntos adverbiales en la lengua medieval.</i> .....	1673
BLUM, ANDREAS: <i>Explicaciones etimológicas en la General estoria y la Estoria de España: diferentes grados de fidelidad con las fuentes latinas.</i> .....	1691
CALDERÓN CAMPOS, MIGUEL: <i>El tuteo durante la Restauración borbónica (1875-1931).</i> .....	1705
CARRERA DE LA RED, MICAELA: <i>Pragmática de merced en la historia del español en América: Parte primera: los orígenes latinos.</i> .....	1717

CASTILLO LLUCH, MÓNICA: <i>La formación de los marcadores discursivos vaya, venga, anda y vamos.</i> .....	1739
CRIADO MARTÍNEZ, NINFA: <i>Algunos problemas constructivos en la elaboración artística de los sonetos del Marqués de Santillana.</i> .....	1753
DUFTER, ANDREAS: <i>Evolución pragmática de las oraciones hendidas en español: el papel de los usos no focalizadores.</i> .....	1763
ENRIQUE-ARIAS, ANDRÉS: <i>Biblias romanceadas e historia de la lengua</i> .....	1781
GARCÍA GODOY, M <sup>a</sup> TERESA: <i>La suerte de su merced en el español de Andalucía (s.XIX).</i> .....	1795
GÓMEZ DE ENTERRÍA, JOSEFA: <i>Los discursos divulgativos de la historia natural en la obra del padre Sarmiento.</i> .....	1811
GUTIÉRREZ MATÉ, MIGUEL: <i>Análisis multivariado de la presencia/ausencia del yo en documentos coloniales del Caribe.</i> .....	1829
GUZMÁN RIVERÓN, MARTHA: <i>Tradiciones discursivas en textos coloniales del Caribe: características, origen y evoluciones.</i> .....	1851
IGLESIAS RECUERO, SILVIA: <i>Aportaciones al origen de (la) vuestra merced como forma de tratamiento.</i> .....	1869
LAÍN, MILAGRO Y RUIZ OTÍN, DORIS: <i>Diálogos de philosophia natural y moral (1558) de Pedro de Mercado.</i> .....	1885
LEÓN, ANA EMILIA: <i>Decadencia socio-comunicativa de vos en el ámbito peninsular: (siglos XVI y XVII), Parte I.</i> .....	1905
MANCHO, MARÍA JESÚS: <i>La Declaración y uso del relox español (Salamanca, 1549) del Brocense en el marco de las traducciones científico-técnicas del Renacimiento: aspectos léxicos.</i> .....	1919
MEJÍA GÓMEZ, MAGDALENA: <i>Un acercamiento al estudio diacrónico de la forma le en "híjole".</i> .....	1935
MÉNDEZ GARCÍA DE PAREDES, ELENA: <i>En los comienzos del discurso informativo: los avisos de José Pellicer de Tovar (1639-1644).</i> .....	1949
MONTERO CARTELLE, EMILIO: <i>"Pese a quien pesare" (Mateo Alemán), la repetición ¿un rasgo de oralidad?</i> .....	1969
MORA BUSTOS, ARMANDO: <i>Los sentidos aspectuales diacrónicos de las perífrasis de gerundio.</i> .....	1987
MORAL DEL HOYO, M <sup>a</sup> CARMEN: <i>Tradición discursiva, pragmática y gramática del documento notarial medieval: implicaciones (La dispositio).</i> .....	2003



MORALA RODRÍGUEZ, JOSÉ R.: <i>Sobre la Nodicia de Kesos, de hacia el 980.</i> .....	2019
OBRIST, PHILLIPP: <i>La categoría sintáctico-semántica de la concesividad en el español medieval: Para una interpretación discursiva de los datos diacrónicos.</i> .....	2033
OESTERREICHER, WULF: <i>Configuraciones actanciales -variedades lingüísticas-tradiciones discursivas (siglos XVI y XVII).</i> .....	2043
PÉREZ NAVARRO, JOSÉ: <i>Cuestiones metodológicas en la edición de las partes bíblicas de la General estoria.</i> .....	2065
PÉREZ TORAL, MARTA: <i>Aproximación sintáctica a la lengua notarial medieval.</i> ....	2079
PORCAR MIRALLES, MARGARITA y VELANDO CASANOVA, MÓNICA: <i>La marcación conversacional en el Quijote: expresiones de evidencia.</i> .....	2097
REYNOSO NOVERÓN, JEANETT: <i>El género textual y la sintaxis del nombre propio: estudio histórico.</i> .....	2119
ROJAS MAYER, ELENA M.: <i>Formas de expresión del afecto entre familiares, en cartas de la época colonial.</i> .....	2131
RUBIO MORENO, LAURA M <sup>a</sup> : <i>Predicación semántica y atributos divinos en el Libro de las propiedades de las cosas, de Bartolomé Ánglico.</i> .....	2141
SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO, M <sup>a</sup> NIEVES: <i>Latinismos y galicismos en el Libro del Tesoro.</i> .....	2151
SÁNCHEZ JIMÉNEZ, SANTIAGO U.: <i>Marcadores discursivos en el teatro de Lope de Rueda.</i> .....	2163
TUTEN, DONALD N.: <i>Factores socioculturales en el desarrollo de vuestra merced/usted.</i> .....	2189
VINCIS, VALENTINA: <i>Técnicas de junción y tradiciones discursivas medievales: el testimonio de los textos.</i> .....	2201

## 7. ACERCAMIENTOS METODOLÓGICOS

ARENAS OLLETA, JULIO: <i>Gramática histórica: orígenes de un género científico en España.</i> .....	2225
GIRÓN ALCONCHEL, JOSÉ LUIS: <i>La lengua de un embajador y un marino del siglo XVIII: ¿español moderno ya, o todavía clásico?</i> .....	2243
NARBONA JIMÉNEZ, ANTONIO: <i>Qué comparar en sintaxis histórica de la lengua española.</i> .....	2255

## ÍNDICE GENERAL

<i>Índice general.</i> .....	2275
------------------------------	------